



Anexo I

Propuesta de código deontológico para la conservación y restauración de arte urbano

Proposed code of ethics for the conservation and restoration of street art

Introducción

El 1^{er} grupo de trabajo de Arte Urbano del Grupo Español del *International Institute for Conservation of historic and artistic works* (GE-IIC), en activo desde febrero de 2015 hasta Octubre de 2016 está formado por técnicos dedicados a la conservación de bienes culturales y presenta esta propuesta de código deontológico para su consideración por el colectivo profesional de Conservadores y Restauradores. El documento se centra en la posibilidad de conservación y/o restauración de Arte Urbano y pretende recoger un conjunto más o menos amplio de criterios apoyados en una normativa ética y de buenas prácticas.

Objeto

El ARTE URBANO viene definido por el grupo de trabajo del GE-IIC a través del siguiente decálogo:

1. Parte de una manifestación artística independiente.
2. Se produce en el espacio público.
3. Uno de sus principales objetivos es convertir el espacio público en un lugar para la experiencia artística.
4. Busca la comunicación directa, establece diálogos artísticos y/o sociales.
5. Se apropia de elementos del espacio público.

Introduction

The first Street Art Working Group of the Spanish Group of the International Institute for Conservation of Historic and Artistic Works (GE-IIC), active from February 2015 to October 2016, is composed of professionals dedicated to the conservation of cultural property, and it presents this proposed code of ethics for consideration by the professional group of conservators and restorers. The document focuses on the possibility of the conservation and/or restoration of Street Art, and it aims to include a more or less broad set of supportive ethical standards and best practices.

Objective

STREET ART is defined by the working group GE-IIC through the following ten points:

1. It is part of an independent artistic expression.
2. It occurs in public space.
3. One of its main objectives is to turn public space into a place for artistic experience.
4. It seeks direct communication, and establishes artistic and/or social dialogue.
5. It appropriates elements of public space.

6. Los artistas buscan la posteridad física, aunque asuman su carácter efímero.

7. Busca medios diferentes de llegar al público de forma universal y gratuita.

8. Las obras de Arte Urbano ilegal y legal son reconocidas como "Manifestaciones Independientes". El presente documento se referirá a las intervenciones de encargo y convocatorias públicas denominadas como "Muralismo Contemporáneo", si se trata de obras sobre soporte mural, e "Intervenciones Contemporáneas" en el caso de ser obras diferentes a las murales. De esta manera, la conservación de ambas manifestaciones artísticas se realizará partiendo de puntos de vista diferentes.

9. El Muralismo contemporáneo y las Intervenciones Contemporáneas nacen de la necesidad de profesionalización del movimiento.

10. Está desprotegido de una tutela de conservación.

El Arte Urbano (manifestaciones independientes, muralismo contemporáneo e intervenciones contemporáneas) está conformado de elementos culturales alterables, independientes, artísticos, documentales, ambientales, históricos, científicos, sociales o espirituales particulares, adquiere un carácter significativo que debe considerarse y transmitirse a generaciones futuras.

A pesar de no haber precedentes que consideren alguna obra de Arte Urbano como patrimonio susceptible de ser conservado y restaurado, se propone que sean tenidas en cuenta como Bienes Culturales Comunes (BIComun)¹: identidad y memoria colectiva, con la pretensión de englobar estas manifestaciones artísticas que no menciona la Ley de Patrimonio Histórico Español (Ley 16/1985, de 25 de junio).

Implicados

El presente código no define únicamente las pautas del Conservador-Restaurador, sino que vincula a todos los profesionales que interactúen para favorecer su estudio, divulgación, educación, conservación y restauración de Arte Urbano: historiadores del arte, artistas, gestores patrimoniales, arquitectos, sociólogos, antropólogos, críticos, filósofos, así como cualquier profesional que no se identifique en los anteriores grupos y cuya práctica disciplinar cumpla los objetivos planteados en este código.

El trabajo ha de ser interdisciplinar y transversal, contando con la colaboración de los diferentes ámbitos profesionales para garantizar la correcta conservación ética de las Intervenciones Contemporáneas ubicadas en el espacio público.

Cada uno de los agentes de la comunidad artística reconocerá el valor del trabajo del resto y hará evidente ese apoyo ante el sector y la sociedad.

6. The artists seek physical posterity, although they assume ephemerality.

7. It seeks different universal and cost-free ways to reach the public.

8. Illegal works of Street Art are recognized as "Independent expressions." This document will refer to commissioned creative interventions as "Contemporary Muralism", if executed on a wall, and "Contemporary Artistic Creations" in the case of works that differ from murals. Thus, conservation of both types of artistic expressions shall be based on different points of view.

9. Contemporary Muralism and Contemporary Artistic Creations stem from the need for the professionalization of the movement.

10. It is not protected by conservation guardianship.

Street Art (independent expressions, contemporary mural painting and contemporary creations) consists of changeable, independent, artistic, documentary, environmental, historic, scientific, social or spiritual cultural elements, which acquire a significant character to be considered and passed on to future generations.

Although there are no precedents of considering a work of urban art as qualified heritage to be preserved and restored, it is proposed that they be taken into account as Cultural Heritage (BIComun)¹: Identity, Collective Memory and Common Heritage, with the aim of encompassing these artistic creations that are not mentioned in the Spanish Historical Heritage Act (Law 16/ of 25 June 1985).

Those Who Would Be Involved

This code not only defines the guidelines of the conservator, but it also encourages all professionals to interact in order to further their study, dissemination, education, conservation and restoration of street art: art historians, artists, cultural affairs managers, architects, sociologists, anthropologists, critics, philosophers, and other professionals who are not identified in the above groups and whose disciplinary practice meets the objectives outlined in this code.

The work must be interdisciplinary and cross-referenced, with the collaboration of different professional fields, in order to ensure a proper conservation ethic of Contemporary Artistic Creations located in public space.

Each of the agents of the artistic community will recognize the value of work of the others, and each will make evident their support of the sector and of society.

Los profesionales implicados tendrán como referencia y deberán respetar el código ético de la propia disciplina. Este código pretende ser una guía orientativa sin sustituir a ninguno de los que cada grupo profesional haya podido redactar o preparar en el futuro.

The involved professionals will reference and must respect the code of ethics of the discipline itself. This code is intended as a guide without replacing any such code that each professional group might be able to write or prepare in the future.

Procedimiento

Este código ha sido creado por el grupo de trabajo de Arte Urbano del GE-IIC, conformado por un heterogéneo equipo de profesionales dedicados al estudio y conservación de patrimonio histórico artístico, que se hará cargo, hasta su disolución, de facilitar el conocimiento, seguimiento, aplicación y revisión del mismo.

How To Proceed

This code has been created by the working group Urban Art GE-IIC, consisting of a diverse team of professionals dedicated to the study and conservation of artistic heritage, which will take charge, until its dissolution, of facilitating its understanding, monitoring, implementation and revision.

La creación del código deontológico es, en su propia definición, un proceso en el que la casuística pone en evidencia la necesidad de acotación de las intervenciones que afectan al Arte Urbano.

The development of the code of practice is, by its own definition, a process in which casuistry highlights the need for precise observation of creations of street art.

Valores y principios de actuación

Values and Principles

I. Principios generales para la aplicación del Código

General Principles for the Implementation of the Code

— **Artículo 1:** El presente código ético de conservación-restauración incorpora los principios, obligaciones y comportamientos que cada ámbito profesional relacionado con el Arte Urbano debe esforzarse en seguir en la práctica de la propia profesión.

— **Article 1:** The present ethical code of conservation incorporates the principles, obligations and behavior which every professional field related to Street Art must strive to follow in the practice of the profession.

— **Artículo 2:** El desarrollo de la actividad de los profesionales implicados es de interés público y se debe practicar en cumplimiento de todas las leyes pertinentes y acuerdos nacionales e internacionales, particularmente en los que se refieren a propiedad robada, entendiendo expresamente el derecho moral de los artistas sobre las intervenciones, o de aquellas personas en las que ellos deleguen.²

— **Article 2:** The development of the activity of the involved professionals is in the public interest and must be practiced in compliance with all relevant laws and national and international agreements, particularly those relating to stolen property, specifically understanding the moral right of artists in creative work, or those which they supervise.²

— **Artículo 3:** El Conservador-Restaurador y todos los profesionales implicados adquieren, trabajando en contacto directo con el Arte Urbano, una responsabilidad con la sociedad a la que pertenecen dichas intervenciones artísticas (vecindario y propietarios de los lugares intervenidos) y con el artista.

— **Article 3:** The Conservator, and all involved professionals, acquire through working in direct contact with Street Art, a responsibility to the society to which such artistic creations belong (neighborhoods and owners of the appropriated sites) and the artist.

El Conservador-Restaurador deberá respetar y defender su ética profesional así como argumentar las intervenciones que estarán basadas en el respeto a la obra y a la intención del artista.

The Conservator must uphold professional ethics and defend the stance that conservation interventions will be based on respect for the work and for the artist's intent.

El Conservador-Restaurador tiene derecho en todas las circunstancias a rechazar cualquier petición que crea contraria a los términos o a la finalidad de la obra y de los hechos culturales que contienen. Toda actividad profesional estará guiada por el respeto hacia la significación histórica, estética y social de las obras de arte, valorándose su aportación a la formación estética y

The Conservator is entitled in all circumstances to refuse any request that may be created contrary to the terms or the purpose of the work and cultural facts contained therein. All professional activity will be guided by respect for the social historical significance, aesthetics and art, valuing their aesthetic and civic contributions. The professionals

cívica. Los profesionales aquí representados asumimos nuestra responsabilidad en el legado patrimonial para las generaciones venideras, sean elementos avalados por la cultura oficial o no, y siempre que su forma de expresión artística no constituya un ataque a la dignidad e integridad física y moral de las personas.

—**Artículo 4:** Las propuestas de conservación-restauración de Arte Urbano pueden ser solicitadas por cualquier persona o colectivo y deben contar en primer lugar con la aprobación del artista, con los profesionales, la comunidad, la propiedad o el organismo del que dependa la ubicación de la obra.

—**Artículo 5:** Las actuaciones de conservación sobre Murales Contemporáneos deben ser iniciadas por los organizadores de la convocatoria que dio lugar a la existencia de la obra, o por un colectivo bajo propuesta razonada.

—**Artículo 6:** Ante cualquier intervención de conservación - restauración de una obra el artista ha de ser consultado en primera instancia, respetándose sus derechos² ante la posibilidad incontrolada de explotación de sus obras.

—**Artículo 7:** Las intervenciones realizadas por artistas en sus propias obras ya finalizadas, se denominarán “repintes”, y no intervenciones de conservación-restauración, ya que estas requieren del estudio y establecimiento de unos criterios de intervención objetivos concretos. Pero, en el caso de intervenciones realizadas por artistas en colaboración con conservadores-restauradores, sí podrán ser identificadas como tales. En estos casos, la labor del conservador-restaurador se limitará al examen de las posibilidades de conservación-restauración de la obra dentro de sus competencias y criterio profesional, sin ser su labor o intención crear un adoctrinamiento que pueda variar la idea del artista.

—**Artículo 8:** Se respetará la importancia estética, histórica y espiritual, así como la integridad física de la obra de Arte Urbano confiada al cuidado de los profesionales implicados.

—**Artículo 9:** Las obras intervenidas y conservadas tendrán un reconocimiento patrimonial y social dentro de su contexto como obras BIComún y se trabajará para su propuesta y aceptación oficial como Bien de Interés Cultural (BIC). Éstas representarán las obras elegidas por los ciudadanos como patrimonio representativo de su época.

—**Artículo 10:** Los profesionales implicados deberán fomentar la formación artística, la investigación y el estudio permanente con miras a la interpretación de las obras de arte, a su mejor conservación y gestión. Debe existir un compromiso para la mejora de la formación de los ciudadanos en el conocimiento del patrimonio cultural, con una visión más amplia en la que se puedan valorar expresiones populares que no sean susceptibles de ser protegidas por la actual Ley de Patrimonio.

represented here assume our responsibility in the heritage for generations to come, whether or not there are elements endorsed by the official cultural, and provided their form of artistic expression does not constitute an attack on the dignity and physical and moral integrity of persons.

— **Article 4:** Proposals for conservation of Street Art can be requested by any person or group and must first have the approval of the artist, as well as practitioners, community property or agency associated with the location of the work of art.

— **Article 5:** Murals conservation actions on Contemporary Murals must be initiated by the organizers of the request that led to the existence of the work, or under a collective reasoned proposal.

— **Article 6:** Before any intervention conservation intervention on a work of art, the artist must be consulted first, respect to their rights vis-a-vis the possibility of uncontrolled exploitation of their works.

— **Article 7:** Interventions by artists on their own already-completed works will be called “repainting,” not conservation intervention, since these latter require the study and establishment of specific goals of intervention criteria. But in the case of interventions by artists in collaboration with conservators, then they can be identified as such. In these cases, the work of the conservator is limited to the consideration of the possibilities of conservation and restoration of the work within their competence and professional judgment, without being their own work or intending to introduce elements that might change the idea of the artist.

— **Article 8:** The aesthetic, historic and spiritual importance must be respected, as well as the physical integrity of the work of Street Art entrusted to the care of the professionals involved.

— **Article 9:** The works that have been preserved will have cultural and social recognition within their context as Cultural Heritage (“BIComún”) works, and we will work for their proposal and official acceptance as a Cultural Heritage Landmarks (“BIC”). These represent the works chosen by citizens as representative of their era.

— **Article 10:** The professionals involved should encourage artistic training, research and ongoing study with a view to the interpretation of works of art, as well as better conservation and management. There must be a commitment to improving the training of citizens in the knowledge of cultural heritage, with a broader vision in which they can assess popular expressions that are not likely to be protected by the current Heritage Act.

—**Artículo 11:** Los profesionales deben trabajar al mejor nivel con independencia de cualquier opinión respecto al valor comercial de la obra BIComún. Aunque las circunstancias puedan limitar el alcance de la acción de restauración, se debe mantener el respeto al Código propuesto.

—**Artículo 12:** Se valorarán todos los aspectos de la conservación preventiva antes de llevar a cabo una actuación directa sobre la obra de Arte Urbano y se limitará el tratamiento solamente a lo que sea estrictamente necesario para su comprensión material y estética.

—**Artículo 13:** Se preferirá el uso de productos, materiales y procedimientos que, según el nivel actual de conocimiento, no dañen la obra, el ambiente o a las personas. Las intervenciones y materiales introducidos deben respetar las obras sin modificar el aspecto, acabado o concepto de las mismas, garantizando su estabilidad, compatibilidad respecto a la obra y su autor/es, así como garantizar la retratabilidad.

—**Artículo 14:** El tratamiento de conservación-restauración de Arte Urbano se debe documentar mediante un registro escrito e ilustrado del examen de diagnóstico, de cualquier intervención de restauración y de toda información relevante. El informe debe también incluir los nombres de todos los que han realizado el trabajo, incluidos sus contactos. Se debe presentar una copia del informe, que siempre se mantendrá accesible, a los responsables legales de la obra y de la restauración. En este documento se debe especificar cualquier requisito posterior para el mantenimiento, exhibición o acceso a la propiedad cultural.

—**Artículo 15:** Cada uno de los profesionales implicados debe emprender solamente trabajos para los que sea competente. El Conservador-Restaurador no debe ni comenzar ni continuar un tratamiento que no sea beneficioso para el BIComún.

—**Artículo 16:** Los profesionales deben esforzarse en enriquecer sus conocimientos y habilidades con el objetivo constante de mejorar la calidad de su trabajo profesional, fomentando la investigación y creando nuevas técnicas que agilicen las intervenciones.

—**Artículo 17:** Cuando sea necesario o apropiado, el Conservador-Restaurador colaborará con otros profesionales y participará con ellos en un intercambio completo de la información. Un modelo ideal de intervención es aquel que cuenta con la aprobación del artista, de los especialistas y de la comunidad, trabajando juntos para la conservación-restauración de la obra.

—**Artículo 18:** En cualquier emergencia en la que el BIComún esté en peligro inmediato, el Conservador-Restaurador – con independencia de su campo de especialización – proporcionará toda la ayuda posible, ofreciendo varias

— **Article 11:** Professionals must work at the highest level regardless of any opinion on the commercial value of the work designated as Cultural Heritage (“BIComún”). Although circumstances may limit the scope of the restoration action, one must maintain respect for the proposed Code.

— **Article 12:** All aspects of preventive conservation will be evaluated before intervening on a work of Street Art, and treatment is limited only to that which is strictly necessary for the understanding of materials and aesthetics.

— **Article 13:** The use of products, materials and procedures that, according to current knowledge, do not harm the environment or people will be preferred. Interventions and materials introduced must respect the work without changing its appearance, finish or concept, ensuring stability, compatibility regarding the work and its author(s) and ensure the possibility of further treatment.

— **Article 14:** The conservation-restoration treatment of Street Art must be documented by a written and illustrated diagnostic examination, with any restorative intervention described along with all relevant information. The report should also include the names of those who have performed the work, including their contact information. One must submit a copy of the report, which will always remain accessible, to those legally responsible for the work and for its conservation. This document must specify any further requirement for maintenance, display or access to cultural property.

— **Article 15:** Each of the professionals involved should undertake work only for which it is competent. The Conservator must neither begin nor continue a treatment that is not beneficial to the Cultural Property (“BIComún”).

— **Article 16:** Professionals must strive to enrich their knowledge and skills with the constant aim of improving the quality of their professional work, promoting research and creating new techniques to increase the efficiency of treatments.

— **Article 17:** Where necessary or appropriate, the Conservator shall collaborate with other professionals and shall participate with them in a full exchange of information. An ideal model of intervention is one that has the approval of the artist, specialists and the community working together for conservation of the work.

— **Article 18:** In any emergency where the Cultural Property (“BIComún”) is in immediate danger, the Conservator--regardless of his/her field of expertise--will provide all possible help, offering several

alternativas para la acción que se le propone.

Las intervenciones de urgencia no deben aportar mayores alteraciones a las obras, por lo que, antes de que sean llevadas a cabo, deberán tenerse en cuenta los aspectos negativos que pueden aportar, evaluando si su puesta en marcha es realmente necesaria.

—**Artículo 19:** El Conservador-Restaurador no retirará ningún material de la obra de Arte Urbano a menos que sea imprescindible para su preservación o que interfiera sustancialmente con su valor histórico y/o estético.

En el caso que se realice cualquier tipo de sustitución o se opte por retirar definitivamente un material original, estos deberán ser conservados siempre que sea posible, y el procedimiento empleado se documentará completamente en el registro de la intervención.

—**Artículo 20:** Cuando el uso social del BIComún sea incompatible con su preservación, el Conservador-Restaurador solicitará el asesoramiento del artista, del propietario y/o del guardián legal, para la fabricación de una reproducción del objeto como solución intermedia apropiada. El Conservador-Restaurador recomendará procedimientos apropiados de reproducción para no dañar al original.

—**Artículo 21:** El público o la comunidad puede no tener los criterios suficientes para tomar decisiones de intervención conservativas o de restauración, pero su opinión nunca dejará de ser importante; por ello, se debe aportar la información relevante necesaria que ayude a la toma de una decisión final, presentando aspectos positivos y negativos del proceso de conservación- restauración.

—**Artículo 22:** Es aconsejable que la conservación de obras de Arte Urbano se programe y siga un periodo de revisión pautado.

—**Artículo 23:** El Conservador-Restaurador podrá asesorar a los artistas o comitentes, si éstos lo requieren, sobre las buenas prácticas de preparación y ejecución del soporte mural o de los materiales que se emplearán en la intervención para facilitar una mejor conservación y durabilidad de la obra.

Obligaciones y respecto del autor, propietario o guardián legal

—**Artículo 24:** Se informará al autor y al propietario legal de la obra sobre cualquier acción requerida y se deberán especificar los medios más apropiados para un cuidado continuado.

Es aconsejable que se establezca un diálogo con el responsable del soporte (edificio, pared...) respecto a: la ubicación de la obra; la conveniencia de participación de -la comunidad para la conservación de la obra y su futuro;- la toma de decisiones compartidas con la comunidad.

alternatives for the action that is proposed.

Emergency interventions should not make major alterations to works, so, before they are carried out, one should take into account the negative aspects and to assess whether its implementation is really necessary.

— **Article 19:** The Conservator shall not remove any material from the work of Street Art unless it is essential for its preservation or if it substantially interferes with its historical and/or aesthetic value.

Should one make any replacement or opt for the definitive removal of any original material, it should be preserved whenever possible, and the procedure should be fully documented in the report.

— **Article 20:** When the social use of the cultural property ("BIComún") is incompatible with its preservation, the Conservator should seek the advice of the artist, owner and/or legal guardian, regarding the manufacture of a reproduction of the object as an appropriate compromise. The Conservator shall recommend proper reproduction procedures in order to avoid damaging the original.

— **Article 21:** The public or community may not have sufficient criteria to make decisions regarding preservation intervention, but its opinion will never cease to be important; therefore, it must provide the relevant information necessary to help to make a final decision, presenting both positive and negative aspects of conservation-restoration processes.

— **Article 22:** It is advisable that the conservation of works of Street Art program and follow a period of scheduled review.

— **Article 23:** The Conservator can advise artists or principals, if they so require, on good practices of preparation and execution of wall supports or materials to be used in their artistic creation in order to facilitate better maintenance and durability.

Obligations and Respect for the Author, Owner, or Guardian

— **Article 24:** The author and the legal owner of the work shall be informed about any required action and shall specify the most appropriate means of continued care.

It is advisable to have a dialogue with the agent responsible for the mural support (the building, the wall ...) regarding the establishment of the following: The location of the work; The appropriateness of community participation in the conservation work and in its future;- Shared decision-making with the community.

—**Artículo 25:** Para los casos en los que el artista hubiera proyectado la desaparición de su obra y ésta se convirtiera en un emblema para la comunidad, los pasos a seguir para transformarla en una obra BIComún deben pasar por obtener el consentimiento de su autor y el del dueño del muro o de su guardián legal. Se deben proponer cauces de entendimiento y de diálogo para establecer un protocolo de conservación que cuente con acciones alternativas, si la obra lo precisa, tales como la fabricación de reproducciones, calco, u otras que carácter similar.

—**Artículo 26:** No se apoyarán aquellos casos objeto de especulación urbana residencial en los que el Arte Urbano haya sido utilizado para la gentrificación. Tampoco se apoyará el comercio ilícito a través de arranques de murales del espacio para el que fueron creados, sin autorización de su autor. En caso contrario, estos hechos se reconocerán como un expolio cultural y un fraude moral, ya que se vulneran los derechos de propiedad intelectual. Se debe trabajar activamente para evitarlo. Deberá recogerse toda la información posible antes de iniciar cualquier trabajo de conservación.

—**Artículo 27:** Cualquier proyecto expositivo o de cualquier naturaleza que implique unos tratamientos de conservación y/o restauración que no cumpla con estos requisitos, aunque la obra vaya a perderse irremediablemente, debe desestimarse y limitarse a la exposición documental.

Notas

[1] Término acuñado por la asociación Cultural Niquelarte en 2010 (<http://www.niquelarte.org/>)

[2] Éstos quedan recogidos en el Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, de modo que toda intervención garantice la integridad física, material y conceptual de sus obras.

— **Article 25:** In the cases in which the artist had intended for the disappearance of his/her work and in which it had become an icon for the community, steps to transform it into a Cultural Heritage work (“BIComún”) must be followed in order to obtain the consent of its author and the owner of the wall or its legal guardian. They should propose avenues of understanding and dialogue in order to establish a conservation protocol that offers alternative actions, if the work requires it, such as making reproductions, tracing, or other responses of a similar nature

— **Article 26:** Cases subject to residential urban speculation through specific works of urban art that can be an instrument for gentrification, or illegal trade through start-ups or other means of separation of the work space will not be supported, where it was created/exposed to the art market with profit motives, recognizing these facts as a cultural spoliation and moral fraud on a work that can be the subject of intellectual property rights, which cannot be privatized or commercialized without permission; on the contrary, one must work actively to prevent it. When the legal ownership, support and artistic work, is in doubt, one should check all available sources of information before any work begins.

— **Article 27:** Any proposed project or a conservation treatment of any nature that does not meet these requirements, although the work may be irretrievably lost, must be rejected and limited instead to documentation.

Notes

[1] A term coined by Niquelarte Cultural Association in 2010 (<http://www.niquelarte.org/>) (10/15/2016)

[2] These are contained in Royal Legislative Decree 1/1996 of 12 April, approving the revised text of the Copyright Act, so that any intervention ensures that the physical, material and conceptual integrity of the work is approved.

Miembros del grupo de trabajo:

Amor García, Rita Lucía. Giner Cordero, Ester. García Gayo, Elena. Gasol Fargas, Rosa. Luque Rodrigo, Laura. Mata Delgado, Ana Lizeth. Parada Martín, María Jesús. Sánchez Pons, Mercedes. Santabárbara, Carlota. Senserrich Espuñes, Rosa. Pastor Vals, Teresa. Úbeda García, María Isabel. Vázquez de la Fuente, María del Mar. Traducción al inglés de Will Shank.